Kritika Kultura is an international refereed journal acknowledged by a host of Asian and Asian American Studies libraries and scholars network, and indexed in the MLA International Bibliography, Thomson Reuters (ISI), Scopus, EBSCO, and the Directory of Open Access Journals.

Published twice a year (February and August)
Open Access

Copyright © Ateneo de Manila University

Kritika Kultura is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder’s written permission. Users may download and print articles for individual, non-commercial use only. Please contact the publisher for any further use of this work at kritikakultura@admu.edu.ph.

For flexibility and freedom, authors retain copyright of their work, even as they are urged not to reproduce an exact same version elsewhere.

AIMS, FOCUS, AND SCOPE

Kritika Kultura is an international peer-reviewed electronic journal of language and literary/cultural studies which addresses issues relevant to the 21st century, including language, literature and cultural policy, cultural politics of representation, the political economy of language, literature and culture, pedagogy, language teaching and learning, critical citizenship, the production of cultural texts, audience reception, systems of representation, effects of texts on concrete readers and audiences, the history and dynamics of canon formation, gender and sexuality, ethnicity, diaspora, nationalism and nationhood, national liberation movements, identity politics, feminism, women's liberation movements, and postcolonialism.

Kritika Kultura is interested in publishing a broad and international range of critical, scholarly articles on language, literary and cultural studies that appeal to academic researchers in government and private agencies and educational institutions, as well as members of the public who are concerned with exploring and examining contemporary issues in the complex nexus interconnecting language, literature, culture, and society.

Kritika Kultura seeks to promote innovative scholarship that challenges traditional canons and established perspectives and enhance work that bridges disciplinary research around the issues enumerated above, especially in the promising lines of work in Philippine, Asian, Southeast Asian, and Filipino-American studies.

INFORMATION FOR AUTHORS

Please visit kritikakultura.ateneo.net.

PUBLISHER

Department of English, School of Humanities
Ateneo de Manila University
Loyola Heights, Quezon City, Philippines 1108
Tel. Nos. +63 (2) 426-6001 loc. 5310 or 5311
Telefax: +63 (2) 426-6120
Email: kritikakultura@admu.edu.ph
TABLE OF CONTENTS

6 Performing Global at IntelStar: Figuring the Call Center on Manila Stage
   Sir Anril Pineda Tiatco

33 Beyond the Color Line: Intersectional Considerations in Chuah Guat Eng’s Fiction
   Sim Wai Chew

47 Days of Yore, Days of Change
   Sim Wai Chew and Chuah Guat Eng (in conversation)

60 Performing Elusive Homecomings: Mobility, Embodiment, and Diasporic Filipino Youth
   Martin Manalansan IV

78 In the Defiles of Abstraction
   Patrick D. Flores

99 Translation and the Problem of Realism in Philippine Literature in English
   J. Neil C. Garcia

FORUM KRITIKA: Reflections on Carlos Bulosan and Becoming Filipino

128 Introduction by Guest Editor
   Jeffrey Arellano Cabusao

ARCHIVAL ANCHORS: Approaches to Historicizing Bulosan

154 Excavating the Bulosan Ruins: What is at Stake in Re-Discovering the Anti-Imperialist Writing in the Age of US Global Terrorism?
   E. San Juan, Jr.

168 Carlos Bulosan on Writing: The Role of Letters
   Marilyn C. Alquizola and Lane Ryo Hirabayashi

ART AS PRACTICE: Teaching, Transgression, Transformation

189 Writers and Exile: Carlos Bulosan and Dolores Stephens Feria
   Monica Feria
Organic and Multicultural Ways of Reading Bulosan
John Streamas

COLLECTIVE CONSCIOUSNESS: Enriching Bulosan’s Vision of Freedom

The Manong’s “Songs of Love”: Gendered and Sexualized Dimensions of Carlos Bulosan’s Literature and Labor Activism
Amanda Solomon Amorao

Beyond the Innocence of Globalization: The Abiding Necessity of Carlos Bulosan’s Anti-Imperialist Imagination
Tim Libretti

Carlos Bulosan and a Collective Outline for Critical Filipina and Filipino Studies
Michael Viola, Valerie Francisco, and Amanda Solomon Amorao

KOLUM KRITIKA

Manuel Blanco’s El Indio and the History of a Rumor
Resil Mojares

Not Language Alone: Translation and Culture
Bienvenido Lumbera

MONOGRAPH

The Nigerian Diaspora and National Development: Contributions, Challenges, and Lessons from Other Countries
Sharkdam Wapmuk, Oluwatooni Akinkuotu, and Vincent Ibonye

LITERARY SECTION

Poems from “Post-Something”
Joel Libo-on

Voice
John Bengan

Poems from “Morpo”
Allan Popa, trans. Jose Beduya
Four Poems
Mikael Co

How Can I Get There
Laurel Fantauzzo

Five Poems
Eliza Victoria
Small Talk
Kristine Reynaldo

Madrid 1884 & Tondo 1892
Tilde Acuña and Dennis Aguinaldo

Two
Erika Carreon

“She Hates Elmo’s Voice” and Other Poems
Jim Pascual Agustin

A Bet With My Uncle Luis
Luisa Young, trans. of “Una Apuesta con Mi Tio Luis” by Antonio Abad

Four Poems
Francis Quina

Fragments of Impossibility
Bryan Hosmillo

Four Poems
Shane Carreon

Three Poems
Ned Parfan

There Is No Emergency
Conchitina Cruz